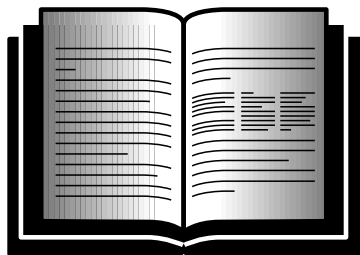
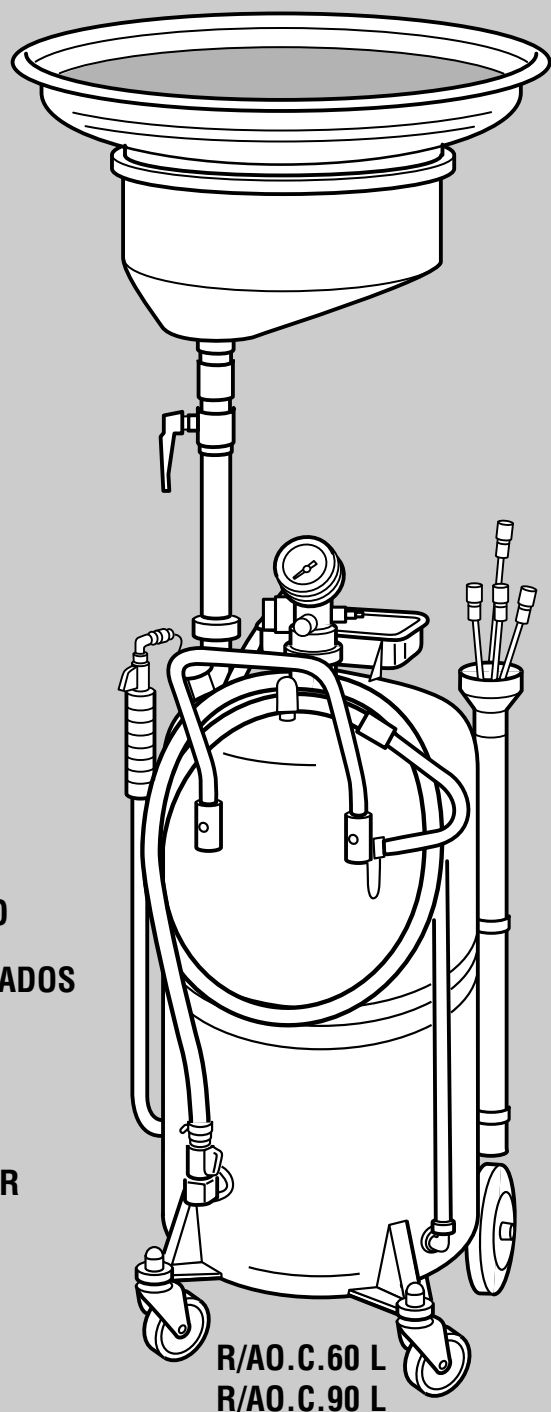


i

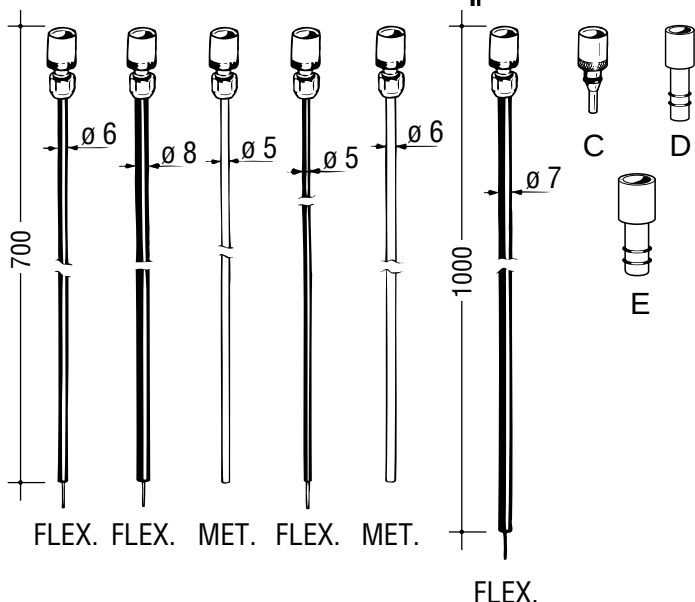
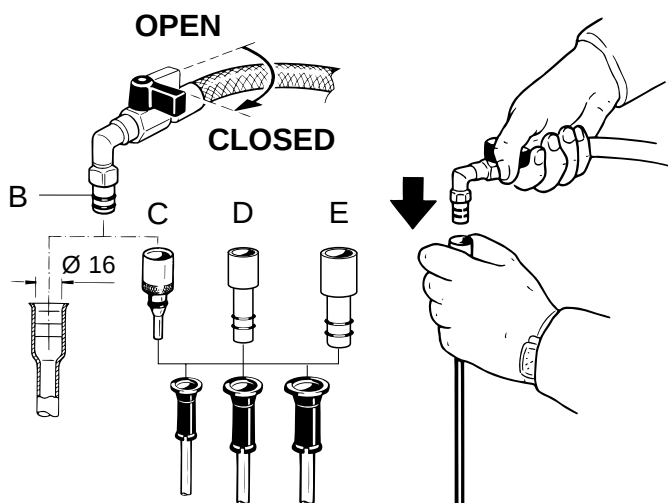
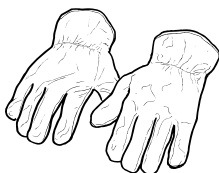


CE

- I** RECUPERATORI/ASPIRATORI OLIO COMBINATI
- GB** COMBINED WASTE OIL SUCTION/DRAINER
- F** RECUPERATEUR/ASPIRATEUR D'HUILE COMBINÉ
- D** KOMBINIERTE ABSAUG-/SAMMELGERÄTE FÜR ÖL
- E** RECUPERADOR/ASPIRADOR DE ACEITE COMBINADO
- P** RECUPERADORES/ASPIRADORES DE ÓLEO COMBINADOS
- NL** GECOMBINEERDE OLIE AFTAP-AFZUIGUNIT
- DK** KOMBINERET SPILDOLIESUGER/SAMLER
- N** KOMBINERT SPILLOLJESUGER/SPILLOLJEMOTTAKER
- S** KOMBINERAD OLJEUPPSAMLARE/UPPSUGARE
- FI** ÖLJYN IMUVAIHTAJA KERÄILYALTAALLA
- GR** ΕΛΑΙΟΣΥΛΛΕΚΤΕΣ / ΑΝΑΡΡΟΦΗΤΕΣ ΛΑΔΙΟΥ



R/AO.C.60 L
R/AO.C.90 L



I

ATTENZIONE!!!

Non aspirare liquidi corrosivi o infiammabili. Non esporre il serbatoio a sorgenti di calore. Non eseguire saldature sul serbatoio. Aspirando oli particolarmente caldi, proteggersi il viso e le mani.

Utilizzare l'apparecchio con cura e solamente per l'utilizzo per cui è stato previsto.

Non modificare le componenti dell'apparecchio.

Utilizzare solo parti di ricambio originali.

Il ns. ufficio tecnico è a vostra disposizione per qualsiasi altra informazione.

ATTENZIONE!!!

Alcune vetture della Mercedes hanno già incorporata la sonda per aspirare l'olio motore. Basta quindi collegare direttamente a questa l'attacco rapido B dell'Aspiroil.

Per eventuali altre vetture (Volkswagen - BMW - Citroën) con sonda incorporata, ma con imboccatura differente, utilizzare il connettore (C - Volkswagen, D - BMW, E - Citroën).

GB

WARNING!!!

Do not extract caustic or flammable products. Do not expose the reservoir to any source of heat. Do not do any welding on the reservoir. While extracting high temperature oils, keep hands and face protected. Use the device only for the purpose for which it has been designed. Do not modify any component of the equipment. Use only original spare parts. Our technical office is at your full disposal for any information you may need.

ATTENTION!!!

Some cars (Mercedes) have a built in oil suction probe. In this case, connect the coupler of the oil changer B directly to the probe. For other makes of cars (Volkswagen - BMW - Citroën) equipped with built in probe having a different opening, connector C -Volkswagen, D - BMW and E - Citroën must be used.

NL

WAARSCHUWING !!!!

Gebruik de unit nooit voor het aftappen van bijtende of brandbare vloeistoffen.

De unit mag niet aan een warmtebron worden blootgesteld. Voer nooit laswerkzaamheden aan de unit uit.

Bescherm altijd uw gezicht en uw handen bij het aftappen van hete olie.

Gebruik de unit enkel waarvoor hij is bedoeld.

Breng nooit veranderingen aan de unit aan.

Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen.

Onze technische dienst kan u altijd op de juiste wijze informeren.

DK

ADVARSEL!

Foretag ikke opsugning af ætsende eller brandfarlige væsker. Beholderen må ikke udsættes for høje temperaturer. Der må ikke foretages svejsning på beholderen. Ved aftapning af varm olie skal ansigt og hænder beskyttes. Vær forsigtig i forbindelse med anvendelse af apparatet, og anvend det kun til de af fabrikanten påtænkte formål. Anvend kun originale reservedele. Vores tekniske afdeling er til disposition med yderligere oplysninger.

ADVARSEL!

Visse Mercedes modeller er på forhånd udstyret med en sonde til opsugning af motorolie. Det er derfor tilstrækkeligt at foretage tilslutning af Aspiroil direkte til lynkoblingen B. Med hensyn til andre modeller (Volkswagen - BMW - Citroën) med indbygget sonde med en ændret studs, anvendes muffen (C - Volkswagen, D - BMW, E - Citroën).

OPGELET!!!

Sommige auto's hebben een peilstokhouder welke als zuigsonde dient.

In dat geval kan de adapter B direct op de peilstokhouder worden aangesloten. Voor andere auto's met ingebouwde sonde moet connector (C voor VW of D voor BMW, E - Citroën) gebruikt worden.

F**ATTENTION!!!**

Ne pas aspirer des liquides corrosifs ou inflammables. Ne pas exposer le réservoir à des sources de chaleur. Ne pas exécuter des soudages sur le réservoir. En aspirant des huiles très chaudes, se protéger le visage et les mains. Utiliser l'équipement avec soin et seulement pour l'utilisation pour laquelle il a été projeté. Ne pas modifier les pièces qui composent l'appareil. Utiliser seulement les pièces de rechange originelles. Nos bureaux techniques sont à votre disposition pour tous vos besoins.

ATTENTION!!!

Quelques modèles de voitures Mercedes, sont déjà équipés d'une sonde d'aspiration d'huile incorporée au moteur. Il suffit donc de raccorder directement **B** à cette sonde. Pour d'autres voitures (Volkswagen, BMW, Citroën) avec sonde incorporée, ayant une ouverture différente, utiliser le connecteur (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

N**ADVARSEL!**

Produktene må ikke benyttes til etsende eller lett brennbare materialer. Tanken må ikke utsettes for sterk varme eller høye temperaturer. Det er ikke tillatt å sveise på tanken. Ved drenering/avtapping av varm olje må hender, ansikt og ikke tildekt hud tildekkes. Utstyret må bare benyttes til de formål det er beregnet for, det er ikke tillatt å modifisere eller endre noen del av utstyret. Bruk bare originale reservedeler. For enhver informasjon vedrørende utstyret, står importøren gjerne til tjeneste.

ADVARSEL!

Noen kjøretøy er standard utrustet med spesielt innebygde rør for oppsugning av olje, f.eks. nyere modeller av fabrikat Mercedes. I disse tilfellene skal oljesugingskobling **B** kobles direkte til det innebygde røret. For andre fabrikater, f.eks. BMW, Volkswagen, Citroën som er standard utstyrt med innebygde rør med annen åpning, skal oljesugingskobling (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën) benyttes.

D**ACHTUNG!!!**

Niemals korrosive oder leicht entflammbare Flüssigkeiten ansaugen. Setzen Sie den Tank niemals einer Hitzequelle aus. Führen Sie keine Schweißarbeiten am Tank durch. Schützen Sie Hände und Gesicht, falls Sie Öle mit besonders hohen Temperaturen ansaugen. Benutzen Sie das Gerät mit Vorsicht und nur zu dem dafür vorgesehenen Zweck. Verändern Sie keine Bestandteile des Gerätes. Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Unsere Technikabteilung steht Ihnen jederzeit für Auskünfte zur Verfügung.

ACHTUNG!!!

Bei einigen Fahrzeugen der Marke MERCEDES ist die Sonde zum Absaugen des Motorenöls bereits eingebaut. Es ist daher ausreichend, den Schnellverbinder **B** des Aspiroil direkt an diese anzuschließen. Bei anderen Fahrzeugtypen (Volkswagen - BMW - Citroën) mit eingebauter Sonde, aber unterschiedlicher Öffnung, verwenden Sie bitte den Zwischenadapter (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).

S**VARNING!**

Produkten får ej användas till frätande eller brandfarliga vätskor. Behållaren får ej utsättas för hög värme. Det är förbjudet att svetsa i behållaren. Vid dränering av varm olja skydda ansikte och händer. Utrustningen får endast användas till det den är avsedd för, det är förbjudet att modifiera eller ändra någon del av utrustningen. Använd endast originalreservdelar. Vår tekniska avdelning är till förfogande för tilläggsinformation.

VARNING!

En del Mercedes-fordon har redan ett speciellt rör inbyggt för uppsugning av olja. Det räcker med att ansluta Aspiroil-snabbkoppling **B** till detta rör. För andra fordon (VW - BMW - CITROËN) med inbyggd sond, men med olik munstycke använd adapter (**C** - VW, **D** - BMW, **E** - CITROËN).

E**ATENCIÓN :**

- No aspirar líquido corrosivo o inflamable. No exponer el depósito a fuentes de calor, ni soldar el depósito.
- Si se aspira aceite caliente, protegerse los ojos y las manos.
- Utilizar el aspirador con cuidado y únicamente para la utilización que está previsto.
- No modificar los componentes del aparato.
- Utilizar recambios originales.
- Nuestro servicio técnico está a su disposición para cualquier información que puedan necesitar en todo momento.

ATENCIÓN:

Algunos modelos de vehículos de la marca "MERCEDES", llevan ya incorporada la sonda para aspirar el aceite del motor. Basta conectar directamente a la misma el acoplamiento rápido **B** del ASPIROIL. Otros modelos de vehículos de la marca "VOLKSWAGEN", "BMW", "CITROËN" también llevan la sonda incorporada pero con diferente orificio. Por ello deberán utilizar el conector (**C**-VOLKSWAGEN, **D**-BMW, **E**-CITROËN).

FI**VAROITUS!**

Älä käyttää laitetta syövyttävälle tai tulenaraille nesteille. Älä jätä keräyssäiliötä alttiiksi kuumuudelle. Älä hitsaa säiliötä. Kerätessäsi kuumia öljyjä suojaa itsesi hyvin. Käytä laitetta vain tarkoitettuun käyttöön. Älä tee muutoksia laitteeseen. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Käännä tarvittaessa teknisen neuvontamme puoleen.

HUOMAA!

Joissakin automerkeissä (Mercedes) on sisäänrakennettu öljyn imuletku. Kytke tässä tapauksessa öljynvaihtajan liitin **B** suoraan letkuun. Käytä adapteriä **C** Volkswagen - merkkisissä autoissa sekä adapteriä **D** BMW - merkkisissä autoissa sillä niiden sisäänrakennetun imuletkun aukko poikkeaa laitteen käyttämästä.

P**ATENÇÃO!!!**

Não aspirar ou recuperar líquidos corrosivos ou inflamáveis. Não expôr o reservatório a qualquer tipo de fonte de calor. Não solde o reservatório. Ao extrair óleos a temperatura muito alta proteja sempre as mãos e o rosto. Use o aparelho somente para o uso que êle é destinado. Não modifique os componentes do equipamento. Use somente peças originais RAASM. Para qualquer informação consulte o nosso serviço técnico. Este está a vossa inteira disposição.

ATENÇÃO!!!

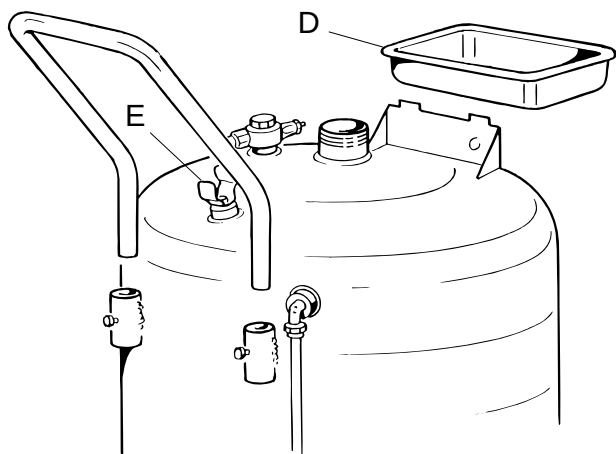
Em alguns modelos de veículos Mercedes estão incorporada uma sonda de aspiração de óleo do motor. Neste caso, é necessário ligar directamente a mesma ao suporte de varetas **B**. Para outros modelos de veículos (Volkswagem-BMW-Citroën) com a sonda incorporada, porém com o suporte diferente, utilize o racord (**C** - VW, **D** - BMW, **E** - CITROËN).

GR**ΠΡΟΣΟΧΗ**

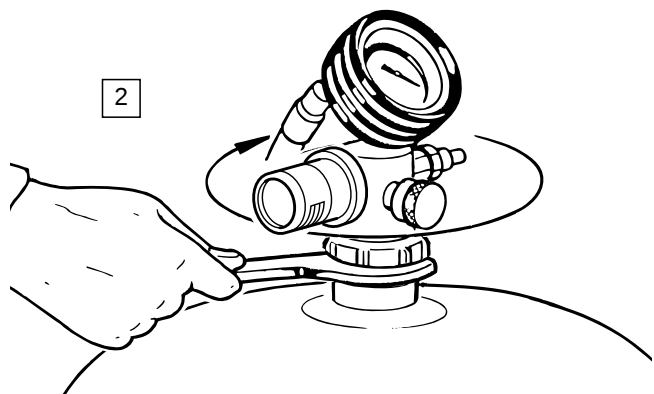
Μην αναρροφάτε διαβρωτικά ή εύφλεκτα υγρά. Μην εκθέτετε τη δεξαμενή σε πηγές θερμότητας. Δεν πρέπει να γίνονται ηλεκτροσυγκολλήσεις πάνω στη δεξαμενή. Όταν αναρροφάτε πολύ ζεστά λάδια προστατεύετε το πρόσωπο και τα χέρια σας. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή με προσοχή και μόνο για την προβλεπόμενη από τον κατασκευαστή χρήση. Μη μετράτεπετε τα εξαρτήματα της συσκευής. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Το τεχνικό μας γραφείο είναι στη διάθεσή σας, για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία.

ΠΡΟΣΟΧΗ

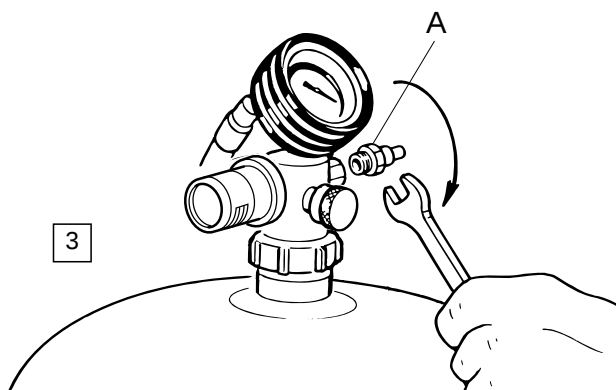
Μερικά οχήματα της Mercedes είναι εφοδιασμένα από τον κατασκευαστή τους με τον καθετήρα για την αναρρόφηση του λαδιού της μηχανής. Αρκεί λοιπόν να συνδέσετε σε αυτόν απευθείας τον ταχυσύνδεσμο **B** του Aspiroil. Ενδεχομένως για άλλα αυτοκίνητα (Volkswagen - BMW - Citroën) που είναι εφοδιασμένα από τον κατασκευαστή τους με καθετήρα, αλλά με διαφορετικό στόμιο, χρησιμοποιήστε το συνδετήρα (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).



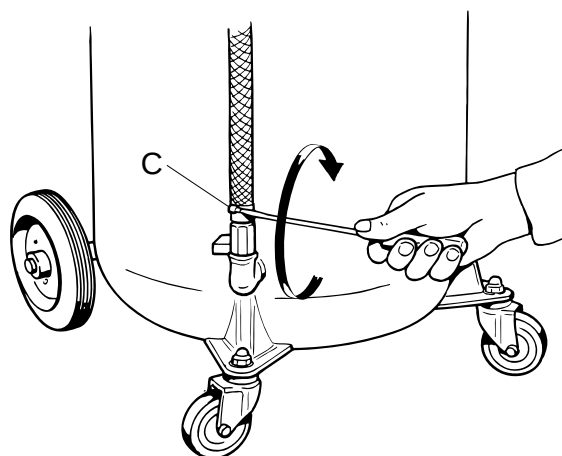
1



2



3



4

I

MONTAGGIO

Fig. 1 - Inserire il manico nelle apposite sedi, quindi bloccarlo con le viti. Fissare la pinza porta tubo **E** e posizionare la vaschetta porta utensili **D**.

Fig. 2 - Montare il gruppo Venturi sul serbatoio verificando la presenza della guarnizione sul giunto; avvitare la ghiera e bloccarla con una chiave a settore.

Fig. 3 - Verificare se il raccordo rapido **A** dell'apparecchio è compatibile con i raccordi rapidi del Vostro impianto di aria compressa.

Eventualmente sostituire il raccordo **A** dell'apparecchio con un tipo idoneo avente filettatura maschio da 1/4" G.

Fig. 4 - Montare il tubo di scarico sul portagomma del rubinetto e fissarlo con la fascetta stringitubo **C** fornita a corredo.

GB

ASSEMBLY

Fig. 1 - Insert the handle into its seat and secure it with the screws provided. Attach the hose clamp retainer **E**. Position the tool tray **D**.

Fig. 2 - Attach the Venturi group to the tank. Make sure the gasket is properly positioned. Tighten the ring nut using a suitable wrench.

Fig. 3 - Check to see if the male adapter **A** supplied with the unit is compatible with your shop air system's quick coupler. If it is not, replace it with a suitable 1/4" male adapter **G**.

Fig. 4 - Connect the drain hose to the ball valve on the base of the unit tank and tighten with the hose clamp **C** provided.

NL

MONTAGE

Fig. 1 - Plaats het handvat in de daarvoor bestemde opening en schroef deze met de bijgeleverde schroeven vast. Bevestig de slangklemhouder **E**. Breng het gereedschapsbakje **D** op zijn plaats.

Fig. 2 - Monteer de venturi-groep op de tank. Controleer of de pakking goed is geplaatst. Draai de wartel vast met de juiste sleutel.

Fig. 3 - Controleer of de meegeleverde adapter **A** compatibel is met de snelkoppeling van uw persluchtstelsel. Indien niet, vervang hem door een 1/4" exemplaar.

Fig. 4 - Sluit de afvoerslang aan op de kraan op de onderkant van de tank en zet ze vast met de bijgeleverde slangklem **C**.

DK

MONTERING

Fig. 1 - Sæt håndtaget ned i holderne på beholderen, og spænd fast med skruerne. Fastgør slangeholderen **E**. Anbring værktøjsbakken **D** i beslaget.

Fig. 2 - Fastgør Venturi enheden til beholderen. Sørg for at pakningen er anbragt korrekt. Stram tilspændingsmøtrikken med en passende skruenøgle.

Fig. 3 - Kontrollér, at lynkoblingen **A** er kompatibel med lynkoblingerne på Deres trykluftssystem. Såfremt dette ikke er tilfældet, udskiftes apparatets lynkobling **A** med en 1/4" kobling med han-stik af tilsvarende type.

Fig. 4 - Forbind aftapningsslangen med kugleventilen nederst på beholderen, og stram spændbåndet **C** som følger med.

F**ASSEMBLAGE**

Fig. 1 - Insérer l'anse dans son logement et la fixer avec les vis. Fixer la pince **E**

- Positionner sur son support le bac porte outils **D**

Fig. 2 - Monter le groupe d'aspiration sur le réservoir. S'assurer qu'il y ait la garniture. Visser le collier et le bloquer à l'aide d'une clef.

Fig. 3 - Vérifier que le raccord rapide **A** de l'Aspiroil corresponde aux raccords rapides de votre installation à air comprimé. Remplacer éventuellement les raccords avec un raccord fileté 1/4".

Fig. 4 - Monter le tuyau de vidange sur le support du robinet. Fixer le tuyau à l'aide d'une bande métallique **C** livrée avec l'appareil.

D**MONTAGE**

Abb. 1 - Den Handgriff in die entsprechenden Sitze einfügen und anschließend mit den Schrauben blockieren. Die Rohrträgerzange **E** befestigen und die Werkzeugträgerwanne **D** positionieren.

Abb. 2 - Das Venturi-Aggregat auf den Tank montieren und sicherstellen, daß die Dichtung sich auf der Kupplung befindet. Die Zwingen anziehen und mit einem Hakenschlüssel blockieren.

Abb. 3 - Prüfen, ob der Schnellverbinder **A** des Gerätes mit den Schnellverbindern Ihrer Druckluftanlage übereinstimmt.

Eventuell das Anschlußstück **A** des Gerätes gegen einen geeigneten Typ mit Außengewinde 1/4"G austauschen.

Abb. 4 - Den Entleerungsschlauch am Gummiträgerteil des Hahns aufstecken und mit der mitgelieferten Schlauchklemme **C** befestigen.

E**MONTAJE :**

Fig. 1 - Insertar el pomo en los orificios del depósito y fijarlo con los tornillos.

Fijar el soporte del tubo **E** y posicionar el recipiente porta útiles movable **D**.

Fig. 2 - Montar el grupo de aspiración sobre el depósito verificando que la junta tórica esté en posición correcta. Roscar la tuerca con ayuda de una llave.

Fig. 3 - Verificar que el racord rápido **A** del ASPIROIL sea compatible con el acoplamiento rápido de las mangueras de aire comprimido que componen el sistema. Sustituir eventualmente el racord **A** de la máquina con un racord cuyo paso de rosca sea de 1/4"G.

Fig. 4 - Montar el tubo de descarga sobre la válvula inferior situada en la base del depósito, fijándolo con la abrazadera **C**, suministrada con la dotación del aparato.

P**MONTAGEM**

Fig. 1 - Introduza as extremidades da pega nas sedes apropriadas como indicado no desenho e aperte-as com os parafusos adequados.

Monte o suporte da mangueira **E** e a bandeja de ferramenta **D** no suporte a esta destinada.

Fig. 2 - Monte o grupo de aspiração no reservatório verificando contemporaneamente o posicionamento da junta. Atarraxe bem a porca com uma chave apropriada.

Fig. 3 - Verifique se o racord **A** de ligação do ar fornecido é compatível com as tomadas de ar da sua rede. Caso contrário substitua com um adaptador de 1/4" G apropriado.

Fig. 4 - Fixe a mangueira de descarga no racord como indicado no desenho utilizando a abraçadeira **C** fornecida.

N**MONTERING**

Fig. 1 - Sett håndtaket ned i festehullene på tanken og skru fast håndtaket med de medleverte skruene. Monter slangeholderen **E** til tanken. Sett på plass/trykk på verktøyskålen **D**.

Fig. 2 - Monter vakuumejektor på tankens topp. Forsikre deg om at pakningen er korrekt posisjonert og tetter skikkelig. Fest ringmutteren med dertil egnet nøkkel.

Fig. 3 - Sjekk at medlevert luftnippel **A** er kompatibel med det trykkluftssystem du benytter. Hvis ikke, bytt denne med dertil egnet nippel med 1/4" utvendige gjenger.

Fig. 4 - Fest drenerings-/avtappingsslangen til kuleventilen plassert nederst på siden av tanken, ved hjelp av den medleverte slangeklemmen **C**.

S**MONTERING**

Bild. 1 - Stick ner handtaget i fästena på behållaren och lås med bifogade skruvar. Fäst klämman **E** för slangen. Tryck fast verktygsskålen **D**.

Bild 2 - Skruva fast vakuumklockan på behållaren, kontrollera att packningen tätar ordentligt, drag till skruvringen med lämplig nyckel.

Bild 3 - Kontrollera att bifogad snabbkopplingsnippel **A** är sammankopplingsbar med ert tryckluftssystem, om så ej är fallet, byt. (Anslutningsgंगा utv. 1/4 rörgंगा)

Bild 4 - Anslut avtappningsslangen till kulventilen nederst på sidan av behållaren, fäst med bifogad slangklämma **C**.

FI**KOKOAMINEN**

Kuva 1 - Asenna kädensija pidikkeisiin ja kiristä ruuveilla. Aseta työkalukaukalo **D** pidikkeeseen. Kiinnitä letkun ripustin **E**.

Kuva 2 - Kiinnitä venturiyksikkö säiliöön. Varmista, että tiiviste on oikein asennettu. Kiristä rengasmutteri sopivalla avaimella.

Kuva 3 - Tarkista, onko liitinpistoke **A** yhteensopiva käyttämiisi pikaliitinrunkoihin. Vaihda tilalle sopiva 1/4" liitinpistoke, mikäli liitin ei sovi tarkoitukseen.

Kuva 4 - Kiinnitä tyhjennysletku säiliön alaosaan olevaan palloventtiin ja kiristä se mukana seuraavalla letkukiristimellä **C**.

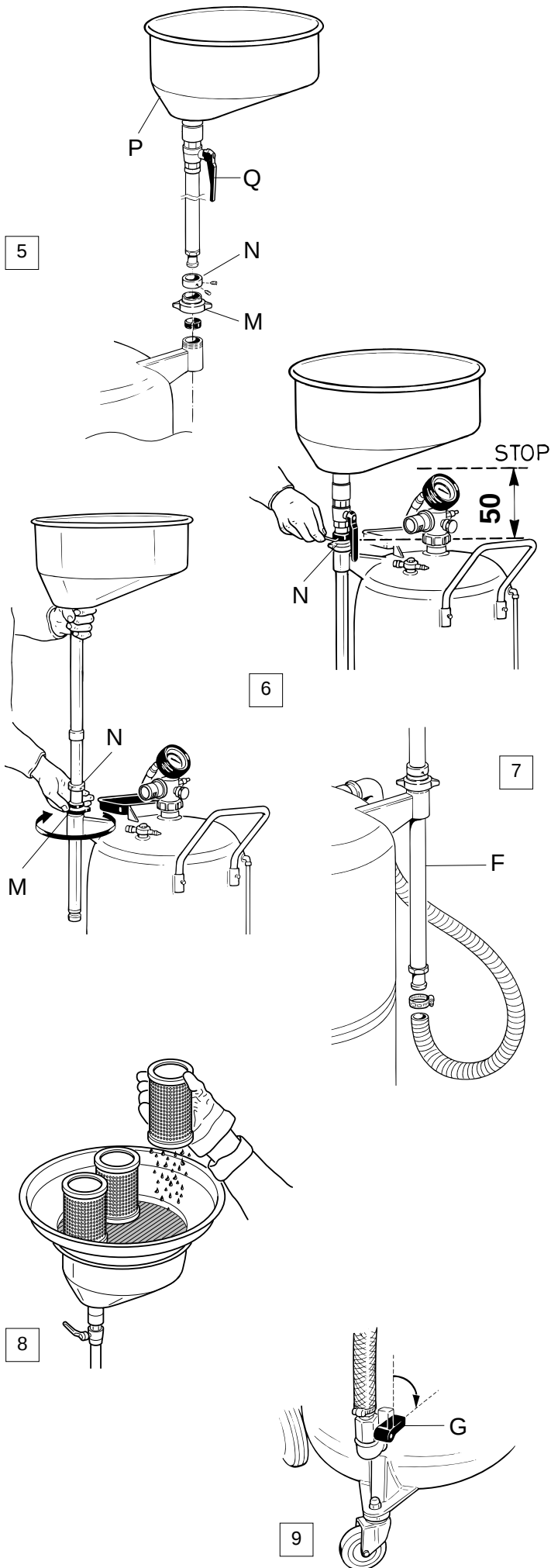
GR**ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ**

Εικ. 1 - Βάλτε το χερούλι μέσα στις κατάλληλες υποδοχές και στερεώστε το με τις βίδες. Στερεώστε την πένσα **E** και τοποθετήστε την λεκάνη για τα εργαλεία.

Εικ. 2 - Τοποθετήστε την αντλία Venturi πάνω στη δεξαμενή αφού βεβαιωθείτε ότι υπάρχει η φλάντζα πάνω στο σύνδεσμο, βιδώστε το δακτυλίδι και σφίξτε το με ένα γαντζόκλειδο.

Εικ. 3 - Βεβαιωθείτε ότι ο ταχυσύνδεσμος **A** της κατασκευής είναι συμβατός με τους ταχυσυνδέσμους της δικής σας εγκατάστασης πεπιεσμένου αέρα. Ενδεχομένως αντικαταστήστε το ρακόρ **A** της συσκευής με ένα κατάλληλου τύπου που έχει αρσενικό σπείρωμα 1/4 G.

Εικ. 4 - Τοποθετήστε το σωλήνα εξαγωγής στο στόμιο του ρουμπινέτου και στερεώστε τον με ένα σφικτήρα **C** κατάλληλο για το σφίξιμο σωλήνων που θα βρείτε στη συσκευασία.



I

Fig. 5 - Avvitare alla vasca **P** il gruppo **Q** fissandolo con forza. Inserire poi, nella sequenza indicata, il gruppo ottenuto, nel supporto del serbatoio.

Fig. 6 - Fissare la ghiera **M**. Posizionare lo stop **N** fissandolo con le viti in dotazione in modo che la vaschetta non vada ad intercettare il gruppo Venturi.

Fig. 7 - Fissare il tubo di scarico **F** utilizzando la fascetta in dotazione.

Fig. 9 - Chiudere il rubinetto **G**.

GB

Fig. 5 - Connect the basin **P** to the group **Q**. Then insert, the whole group in the reservoir support.

Fig. 6 - Tighten the ring **M**. Position the stop ring **N**, fixing it with the screws provided, so that it does not come into contact with the suction group.

Fig. 7 - Secure the hose **F** with the hose clamp provided.

Fig. 9 - Close the ball valve **G**.

NL

Fig. 5 - Sluit de groep **Q** aan op de opvangschaal **P**. Schuif de aldus verkregen groep in de voorziene steun van de tank.

Fig. 6 - Draai de ijzeren ring **M** vast. Maak de stopring **N** vast met de bijgeleverde schroeven, zo dat hij de aanzuiggroep niet raakt.

Fig. 7 - Zet de slang **F** vast met de bijgeleverde slangklem.

Fig. 9 - Sluit de kraan **G**.

DK

Fig. 5 - Fastspænd spildoliebakken **P** til enheden **Q**. Indsæt derefter i den nævnte rækkefølge enheden i beholderens støtte.

Fig. 6 - Fastgør tilspændingsmøtrikken **M**. Anbring stoppet **N**, og fastgør ved hjælp af de medleverede skruer, således at beholderen ikke kommer i berøring med Venturi enheden.

Fig. 7 - Fastgør aftapningsslangen **F** ved hjælp af den medleverede klemme.

Fig. 9 - Luk hanen **G**.

F

Fig. 5 - Visser avec force au bassin **P** le groupe **Q**. Puis monter, selon la séquence indiquée, le groupe dans le support du réservoir.

Fig. 6 - Serrer la fosse bonde **M**. Positionner ensuite le stop **N** en le fixant avec les vis en dotation de façon à ce que le bassin ne touche pas le groupe d'aspiration.

Fig. 7 - Fixer le tuyau de vidange **F** en utilisant la bande métallique en dotation.

Fig. 9 - Fermer le robinet **G**.

D

Abb. 5 - Das Aggregat **Q** an den Behälter **P** schrauben und gut befestigen. Dann in der angegebenen Reihenfolge das so erhaltene Aggregat in die Stütze des Tanks einführen.

Abb. 6 - Die Zwingen **M** befestigen. Den Stop-Punkt **N** positionieren und mit den mitgelieferten Schrauben so befestigen, daß der Behälter das Venturi-Aggregat nicht sperrt.

Abb. 7 - Den biegsamen Sammelschlauch **F** unter Verwendung der mitgelieferten Schlauchklemme befestigen.

Abb. 9 - Den Hahn **G** schließen.

E

Fig. 5 - Enroscar en la bandeja **P** el grupo **Q**, fijándolo con fuerza. Colocar después en el orden indicado el grupo obtenido, en el soporte del depósito.

Fig. 6 - Fijar la virola **M**. Colocar el anillo de bloqueo **N** y fijarlo con los tornillos suministrado de forma que la bandeja recogedora no interfiera con el conjunto de aspiración.

Fig. 7 - Fijar el tubo de descarga **F** mediante la abrazadera suministrada.

Fig. 9 - Cerrar el grifo **G**.

P

Fig. 5 - Atarraxe no recipiente recolhedor **P** o grupo **Q** fortemente. Depois fixe o grupo obtido no suporte situado no reservatório como indica o desenho.

Fig. 6 - Fixe a porca **M**. Posicione o anel **N** e fixe-o com os parafusos fornecidos de modo que o recipiente recolhedor não interfira o grupo Venturi.

Fig. 7 - Fixe o tubo de descarga por meio da braçadeira **F**.

Fig. 9 - Feche a válvula **G**.

N

Fig. 5 - Skru fast dreneringsrøret **Q** til mottakerskålen **P**. Sett deretter delene i tankens holder.

Fig. 6 - Skru fast ringmutteren **M**. Sett stoppet **N** på plass og fastgjør det med skruene som følger med slik at mottakerskålen ikke berører vakuumejektoren.

Fig. 7 - Fest dreneringsrøret **F** ved bruk av medlevert slangeklemme.

Fig. 9 - Steng ventilen **G**.

S

Bild 5 - Skruva fast enhet **Q** till tråget **P** och fäst den hårt. Sätt sedan in den erhållna enheten i indikerad ordningsföljd, i behållarens stöd.

Bild 6 - Fäst skruvringen **M**. Placera stop **N** i korrekt läge och fäst den med levererade skruvar så att tråget inte hindrar vakuumklockan.

Bild 7 - Fäst avtappningsslangen **F** med hjälp av medlevererad klämma.

Bild 9 - Stäng ventil **G**.

FI

Kuva 5 - Kytke allas **P** yksikköön **Q**. Aseta yksikkö putkineen säiliössä olevaan tukeen.

Kuva 6 - Kiristä mutteria **M**. Lukitse putkessa oleva rajoitinhela **N** varusteena olevilla ruuveilla siten, ettei se joudu kosketukseen imuyksikön kanssa.

Kuva 7 - Kiinnitä letku **F** varusteena olevalla letkusiteellä.

Kuva 9 - Sulje palloventtiili **G**.

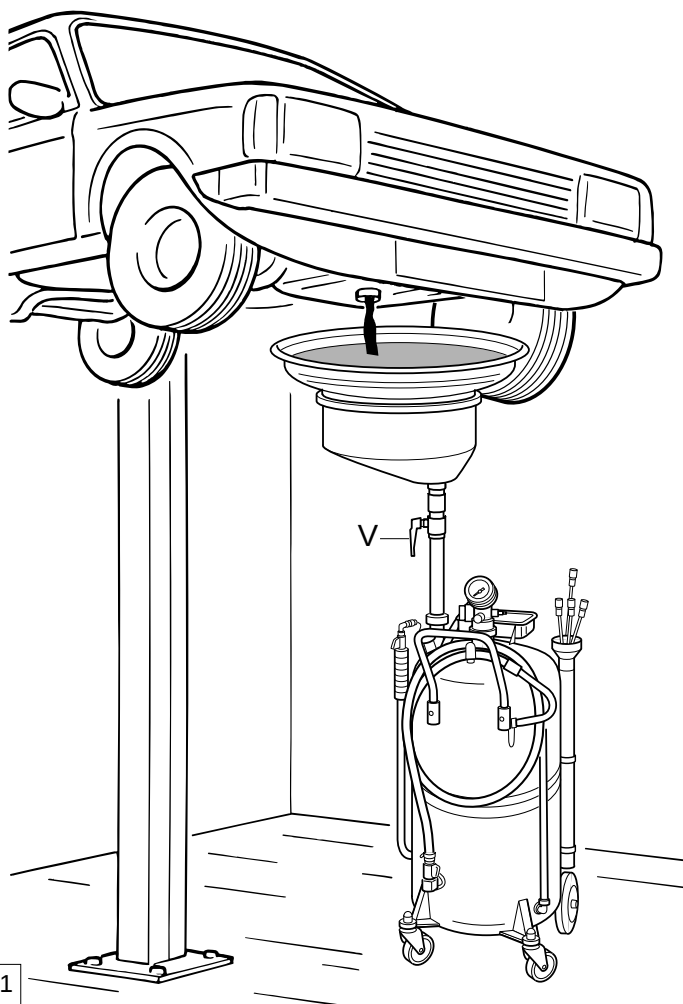
GR

Εικ. 5 - Συνδέστε στη λεκάνη **P** την αντλία **Q** πιέζοντας με δύναμη. Τοποθετήστε μετά με την ενδεικνυόμενη σειρά την αντλία στο στήριγμα της δεξαμενής.

Εικ. 6 - Βιδώστε το δακτυλίδι **M**. Τοποθετήστε το Στοπ **N** στερεώνοντάς το με τις βίδες που υπάρχουν στη συσκευασία έτσι ώστε η λεκάνη δεν θα εμποδίζει το σύστημα Venturi.

Εικ. 7 - Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα περισυλλογής **F** στον άκαμπτο σωλήνα στερεώνοντάς τον με τους κατάλληλους σφικτήρες.

Εικ. 9 - Βιδώστε στη λεκάνη το εξάρτημα **G** για τη στήριξη του φίλτρου.



11

I

MESSA IN FUNZIONE PER RECUPERO OLIO (fig. 11-12)

Posizionare l'apparecchio sotto la vettura posta su ponte e regolare la coppa il più vicino possibile al punto di scarico. Recuperare l'olio esausto. Lasciando aperta la valvola **V** l'olio verrà incamerato direttamente dentro al serbatoio. Chiudendo invece la valvola **V** l'olio rimarrà nella coppa per eventuale ispezione.

GB

SETTING UP THE OIL DRAINER (fig. 11-12)

Position the oil drainer under a car located on a lift and drain the waste oil. If the ball valve **V** is open, the oil will be drained directly into the main reservoir. If this valve is closed the oil will remain in the basin for inspection.

NL

OLIE AFTAPPEN (fig. 11-12)

Plaats de unit onder de op een brug geplaatste auto en tap de olie af.

Als de kraan **V** is geopend stroomt de olie direct de tank in. Als deze kraan is gesloten blijft de olie in de opvangschaal voor eventuele inspectie.

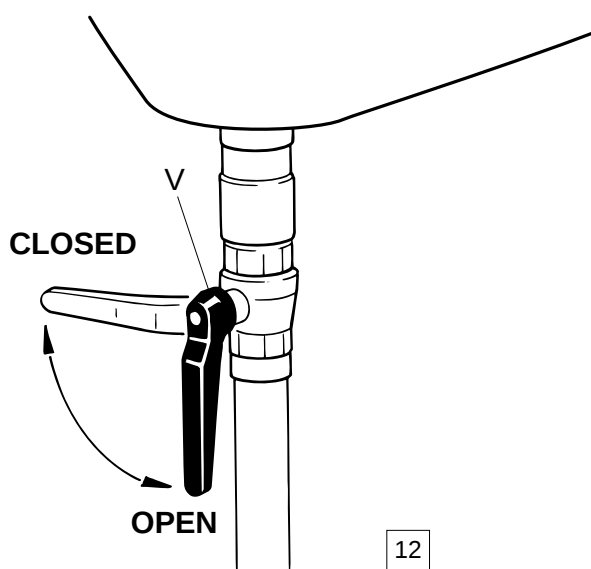
DK

FORBEREDELSE TIL OPSAMLING AF OLIE (fig. 11-12)

Anbring apparatet under en ophejst bil, og anbring spildoliesamlern så tæt som muligt på tømningstedet. Opsaml den anvendte olie.

Hvis ventilen **V** er åben, vil olien blive tappet direkte ned i hovedbeholderen.

Hvis ventilen **V** er lukket, forbliver olien i spildoliebakken for eventuel kontrol.



12

F**MISE EN FONCTION POUR LA RÉCUPÉRATION****(fig. 11-12)**

Positionner l'appareil au-dessous de la voiture montée sur un pont et approcher le plus possible la cuve au point de décharge. Récupérer toute l'huile. Si on laisse ouverte la valve **V**, l'huile descendra directement dans le réservoir. Si on ferme cette valve, l'huile restera dans la cuve pour une éventuelle inspection.

D**INBETRIEBNAHME ZUM AUFFANGEN VON ÖL****(Abb. 11-12)**

Das Gerät unter das auf der Hebebühne befindliche Fahrzeug stellen und die Wanne so nah wie möglich an den Ablasspunkt bringen. Das Altöl auffangen. Wird das Ventil **V** offen gelassen, wird das Öl direkt in den Tank eingelassen. Wird das Ventil **V** dagegen geschlossen, bleibt das Öl zur eventuellen Inspektion in der Wanne.

E**PUESTA EN MARCHA PARA RECOGER EL ACEITE****(figs. 11-12)**

Posicionar el aparato debajo del automóvil colocado en el puente elevador y regular la bandeja recuperadora de aceite lo más cerca posible del tapón de descarga del cárter del automóvil. Recoger el aceite usado. Dejando la válvula **V** abierta, el aceite entrará directamente al interior del depósito. Si la misma válvula **V**, se cerrara, el aceite permanecerá en la bandeja recuperadora para una posible inspección.

P**FUNCIONAMENTO COM O RECOLHEDOR DE OLEO****(Fig. 11-12)**

Levantar o veículo com um ponte elevador e posicionar o aparelho embaixo do carro com o recipiente recolhedor na direção do ponto de descarga. Recuperar o óleo usado com a válvula **V** aberta. Neste modo o óleo entra directamente no reservatório. Com a válvula **V** fechada o óleo fica no recipiente recolhedor pronto para uma eventual inspeção.

N**BRUKSANVISNING - SPILLOLJEMOTTAK****(fig. 11 - 12)**

Plasser spilloljemottaker under kjøretøyet. Skru oljepluggen ut av motorens bunn, og la all olje renne ut.

- Hvis kuleventilen **V** er åpen, renner oljen rett ned i tanken. Hvis kuleventilen er stengt, samles oljen i mottakerskålen, slik at det er mulig å kontrollere spilloljens kvalitet.

S**BRUKSANVISNING****(Bild 11-12)**

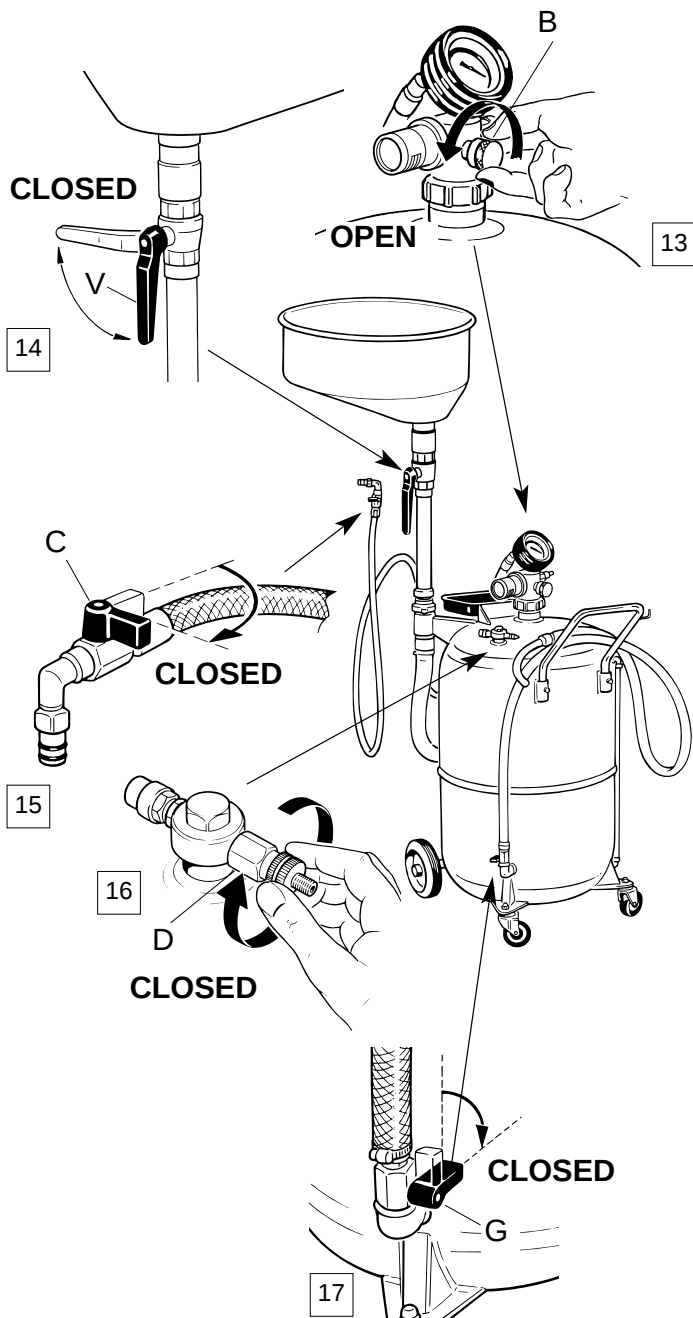
Placera spilloljeuppsamlaren under de upphissade fordonet skruva ur oljepluggen ur motorn, låt oljan rinna ut. Om kulventil **V** är öppen rinner oljan direkt ner i behållaren, om ventilen **V** är stängd samlas oljan i uppsamlingstråget där det är möjligt att kontrollera oljans kondition.

FI**LAITTEEN ASENNUS****(Kuvat 11-12)**

Aseta laite nosturilla olevan auton alle ja avaa moottorin öljytulppa. Mikäli palloventtiili **V** on auki öljy menee suoraan pääsäiliöön. Venttiilin ollessa kiinni öljy jää keräilyaltaaseen mahdollista tarkastelua varten.

GR**ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΕΡΙΣΥΛΛΟΓΗΣ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ (εικ. 11-12)**

Τοποθετήστε τη συσκευή κάτω από το αυτοκίνητο το οποίο έχετε σηκώσει στη ράμπα και βάλτε τη λεκάνη όσο το δυνατό πιο κοντά στο στόμιο εξαγωγής. Περισυλλέξτε τα χρησιμοποιημένα λάδια. Έχοντας αφήσει ανοικτή τη βαλβίδα **V** το λάδι θα χυθεί κατευθείαν μέσα στη δεξαμενή. Κλείνοντας όμως τη βαλβίδα **V** το λάδι θα μείνει στη λεκάνη, όπου και μπορούμε να το εξετάσουμε.



I

MESSA IN FUNZIONE PER ASPIRAZIONE OLIO

Fig. 13 - Aprire totalmente la valvola **B** girandola in senso antiorario

Fig. 14 - Chiudere la valvola **V**

Fig. 15 - Chiudere il rubinetto **C**

Fig. 16 - Chiudere il rubinetto aria **D**

Fig. 17 - Chiudere la valvola **G**

Fig. 18 - Collegare l'aria compressa (7 bar) al raccordo rapido **A**.

Uscirà abbondante aria dal silenziatore.

Quando la lancetta del vuoto-metro; si avvicinerà al campo rosso (circa 2,5 - 3 min. dopo) staccare l'aria compressa. L'apparecchio è ora depressurizzato e pronto per un'aspirazione autonoma dell'olio esausto.

GB

OIL SUCTION

Fig. 13 - Open completely the valve **B** by turning it counter clockwise

Fig. 14 - Close the valve **V**

Fig. 15 - Close the suction (ball) valve **C**

Fig. 16 - Hand tighten the air valve **D** by turning it clockwise

Fig. 17 - Close the valve **G** by turning 90 degrees.

Fig. 18 - Connect shop air (100 psi - 7 bar) to male adaptor **A**. Air will flow through the muffler until the gauge approaches the red field (after 2,5 - 3 min.). Disconnect the shop air. The unit is now depressurized and ready for use.

NL

KLAARMAKEN VOOR OLIE-AFZUIGING

Fig. 13 - Open de kraan **B** geheel. Draai tegen de klok in.

Fig. 14 - Sluit de kraan **V**.

Fig. 15 - Sluit de aanzuigkraan **C**.

Fig. 16 - Draai de luchtinlaat **D** handdicht. Draai met de klok mee.

Fig. 17 - Sluit de kraan **G** door ze 90° te draaien.

Fig. 18 - Sluit perslucht (7 bar) aan op de adapter **A** (fig. 14). De lucht zal door de demper stromen tot de meter het rode vlak nadert (na 2,5-3 min.) Sluit de perslucht af. De unit is nu ontlucht en klaar voor gebruik.

DK

AKTIVERING AF OLIESUGNING

Fig. 13 - Åbn ventil **B** helt ved at dreje mod uret.

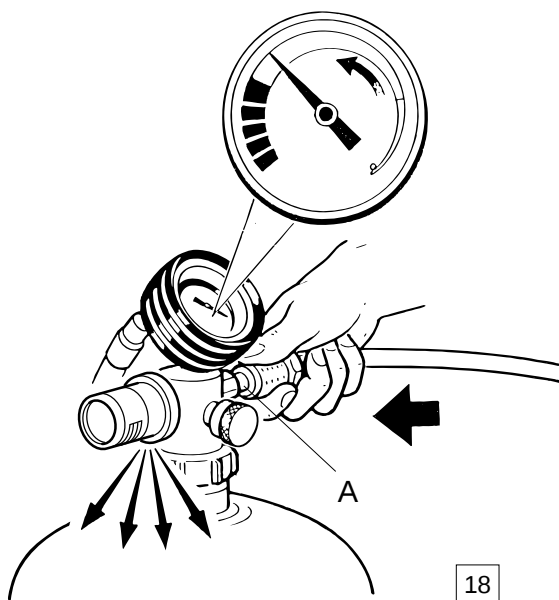
Fig. 14 - Luk ventil **V**.

Fig. 15 - Luk hanen **C**.

Fig. 16 - Luk lufthanen **D**.

Fig. 17 - Luk ventil **G**.

Fig. 18 - Tilkobl trykluft (7 bar) til lynkoblingen **A**. Herefter strømmes luften godt ud af lyddæmperen. Når viseren på vakuummeteret nærmer sig det røde område (ca. 2,5-3 minutter senere), frakobles tryklufften. Trykket er fjernet fra apparatet, som herefter er klart til separat oliesugning.



F**MISE EN FONCTION**

Fig. 13 - Ouvrir complètement la valve **B** en tournant la poignée dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

Fig. 14 - Fermer la valve **V**.

Fig. 15 - Fermer le robinet **C**

Fig. 16 - Fermer le robinet de vidange **D**.

Fig. 17 - Fermer la valve **G**.

Fig. 18 - Brancher l'air (pression optimale 7 bar) au raccord rapide **A**. Beaucoup d'air sortira du silencieux. Quand le repère du vidéomètre s'approche du champ rouge (après environ 2 - 3 min.) débrancher l'air comprimé. L'appareil est ainsi dépressurisé et prêt à l'utilisation sans branchement continu au réseau d'air.

D**INBETRIEBNAHME ZUR ÖLABSAUGUNG**

Abb. 13 - Das Ventil **B** durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn vollständig öffnen.

Abb. 14 - Das Ventil **V** schließen.

Abb. 15 - Den Hahn **C** schließen.

Abb. 16 - Den Lufthahn **D** schließen.

Abb. 17 - Das Ventil **G** schließen.

Abb. 18 - Die Druckluft (7 bar) an die Schnellverbindung **A** anschließen. Am Schalldämpfer entweicht reichlich Luft. Wenn der Zeiger des Vakuummeters sich dem roten Bereich nähert (ca. 2,5 - 3 Minuten danach), den Druckluftschlauch abkuppeln. In dem Gerät ist nun Unterdruck aufgebaut, und es ist bereit zur autonomen Absaugung des Altöls.

E**PUESTA EN MARCHA PARA LA ASPIRACIÓN DE ACEITE**

Fig. 13 - Abrir totalmente la válvula **B**, girándola en sentido contrario a las agujas del reloj.

Fig. 14 - Cerrar la válvula **V**.

Fig. 15 - Cerrar el grifo **C**.

Fig. 16 - Cerrar el grifo de aire **D**.

Fig. 17 - Cerrar la válvula **G**.

Fig. 18 - Conectar el aire del compresor (7 Bar.) al racord rápido **A**. Saldrá bastante aire del silenciador. Cuando la aguja del manómetro, se acerque al campo rojo (tardando de 2,5 a 3 min.), desconectar el aire del compresor. El aparato está ahora en descompresión y a punto para una aspiración autónoma del aceite usado.

P**ASPIRAÇÃO DE ÓLEO**

Fig. 13 - Abrir completamente a válvula **B** rodando em sentido anti-horário.

Fig. 14 - Feche a válvula **V**.

Fig. 15 - Feche a torneira **C**.

Fig. 16 - Feche a torneira do ar **D**.

Fig. 17 - Feche a válvula **G**.

Fig. 18 - Ligue o aparelho ao sistema de ar comprimido (pressão de trabalho 7 bar/100 PSI) através da válvula rápida **A** como indicado no desenho. O ar sairá pelo filtro à medida que o aparelho despressuriza-se. Quando o ponteiro do manómetro de vácuo aproximar-se à zona vermelha (cerca de 2,5 - 3 min. depois) destaque o tubo de ar comprimido. O aparelho encontra-se despressurizado e pronto para aspirar o óleo usado.

N**LADING AV OLJESUGER**

Fig. 13 - Åpne ventilen **B** ved å skru denne mot klokken.

Fig. 14 - Steng ventil **V**.

Fig. 15 - Steng ventil **C**.

Fig. 16 - Steng luftventil **D**.

Fig. 17 - Steng ventil **G**.

Fig. 18 - Anslutt trykkluft, maks. 7 bars trykk, til luftnippelen **A**. La trykklufften strømme gjennom vakuumejektor til nålen på manometeret nærmer seg det røde feltet (etter 2,5 - 3 minutter). Oljesugeren er nå vakuumladet, og trykkluft kan frakobles. Oljesugeren er nå klar for bruk.

S**AKTIVERING AV OLJESUG**

Bild 13 - Öppna helt ventil **B** genom att vrida den moturs.

Bild 14 - Stäng ventil **V**.

Bild 15 - Stäng ventil **C**.

Bild 16 - Stäng luftventil **D**.

Bild 17 - Stäng ventil **G**.

Bild 18 - Anslut trykkluft till snabbkopplingsnippel **A** max 7 bar. Låt luften strömma genom vakuumplockan tills nålen på manometern närmar sig rött fält (ca 2,5 - 3 min. senare), oljesugen är nu laddad med vakuum, koppla ur trykklufften och oljesugen är klar att användas.

FI**ALIPAINIESTUS**

Kuva 13 - Aukaise venttiili **B** kokonaisuudessaan kääntämällä sitä vastapäivään.

Kuva 14 - Sulje venttiili **V**.

Kuva 15 - Sulje imu (pallo) venttiili **C**.

Kuva 16 - Sulje ilmaventtiili **D** käsin myötäpäivään kääntämällä.

Kuva 17 - Sulje venttiili **G** kääntämällä sitä 90 astetta.

Kuva 18 - Liitä työpajan paineilma (7 bar) liittimeen **A**. Äänenvaimentimesta virtaa ilmaa kunnes alipainemittarin osoitin siirtyy punaiselle alueelle (noin 2,5 - 3 min jälkeen). Kytke paineilma pois. Laite on nyt alipaineistettu ja valmiina käyttöön.

GR**ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ**

Εικ. 13 - Ανοίξτε τελείως τη βαλβίδα **Β** γυρίζοντάς την αριστερόστροφα.

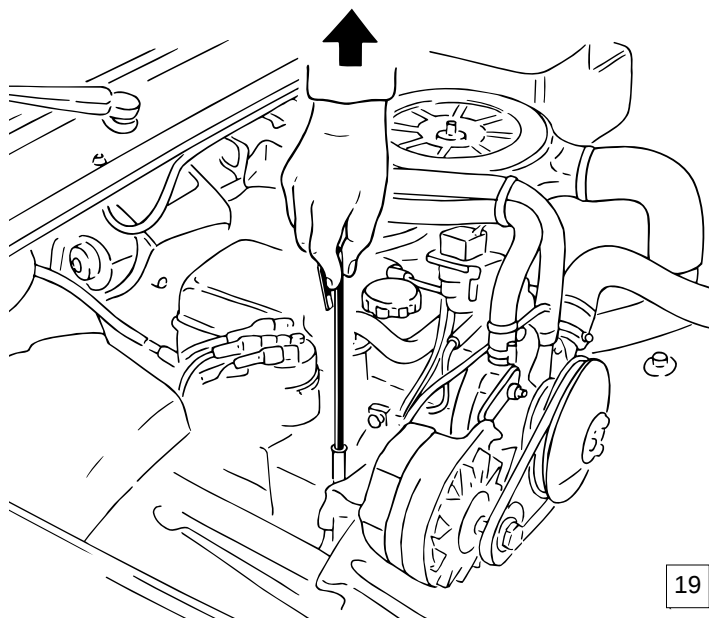
Εικ. 14 - Κλείστε την βαλβίδα **Υ**.

Εικ. 15 - Κλείστε το ρουμπινέτο **Σ**.

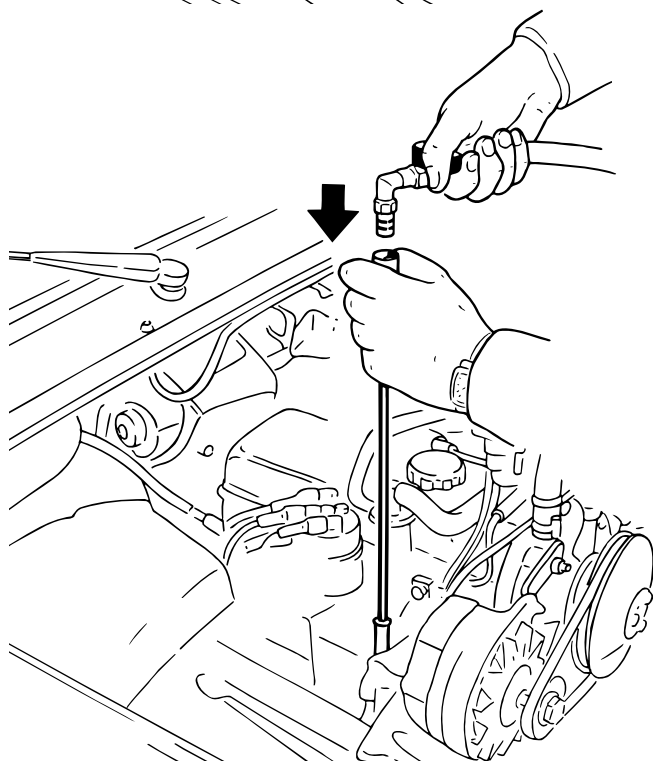
Εικ. 16 - Κλείστε το ρουμπινέτο του αέρα **Δ**.

Εικ. 17 - Κλείστε την βαλβίδα **Γ**.

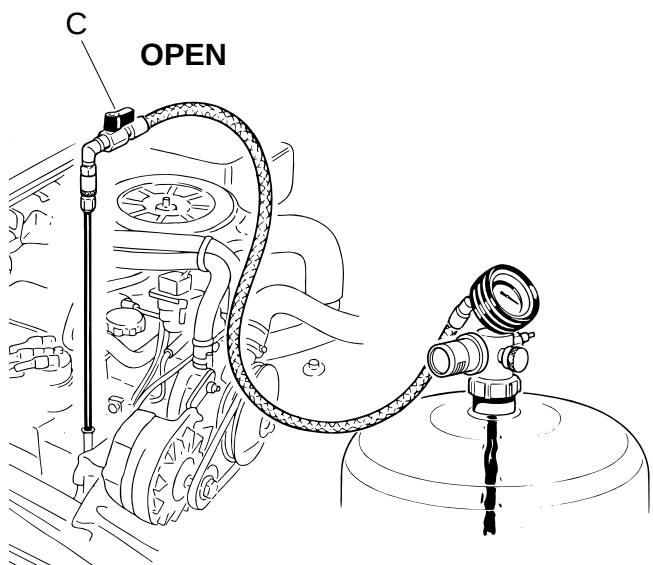
Εικ. 18 - Συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα (7 bar) στον ταχυσύνδεσμο **Α**. Θα βγει άφθονος αέρας από τον σιγαστήρα. Όταν ο δείκτης του μετρητή κενού θα πλησιάσει στην κόκκινη περιοχή (περίπου μετά από 2,5 - 3 λεπτά) διακόψτε τον πεπιεσμένο αέρα. Η συσκευή είναι τώρα σε υποπίεση και έτοιμη για μια αυτόνομη αναρρόφηση του μεταχειρισμένου λαδιού.



19



20



21

I

ASPIRAZIONE OLIO

L'aspirazione dev'essere eseguita con olio caldo (70-80 gradi C./158-176 F). La capacità di aspirazione dell'apparecchio, dopo una depressurizzazione, è pari a 2/3 la capacità del serbatoio.

Fig. 19 - Togliere dal motore caldo l'astina livello olio ed inserire a fondo la sonda di diametro più grande possibile fino a raggiungere il fondo della coppa.

Fig. 20 - Collegare il tubo di aspirazione alla sonda inserita nel motore

Fig. 21 - Aprire il rubinetto di aspirazione **C** tenendo la sonda immersa nell'olio, l'olio aspirato verrà recuperato nel serbatoio. Non appena l'olio sarà stato tutto aspirato, chiudere il rubinetto **C**.

GB

OPERATION

Oils should always be removed from the reservoirs when they are hot (70-80° C / 158-176F). The suction capacity of the unit is equal to 2/3 of it's reservoir capacity.

Fig. 19 - With the engine still warm, remove the dipstick and insert the largest possible probe as far down as it will go.

Fig. 20 - Connect the suction hose to the probe.

Fig. 21 - Open ball valve **C** keeping the probe dippen in the oil. The oil is sucked from the sump into the reservoir. As soon as the sump is emptied, close ball valve **C**.

NL

BEDIENING

De olie kan alleen worden afgezogen als deze warm is (70-80° C / 158-176F). De afzuigcapaciteit is gelijk aan 2/3 van de tankcapaciteit van de unit.

Fig. 19 - Kies nu de juiste sonde of adapter.

Fig. 20 - Steek de sonde in de peilstokhouder tot hij de bodem van de olietank raakt. Sluit de sonde aan op de unit (fig. 20). Open de kraan **C**. De olie wordt van het olie-reservoir in de tank gezogen.

Fig. 21 - Sluit de kraan **C** van zodra het oliereservoir leeg is.

DK

OPSUGNING AF OLIE

Opsugning af olie bør altid ske, mens olien er varm (70-80° C / 158-176 F). Apparatets opsugningskapacitet svarer efter fjernelse af trykket til 2/3 af beholderens kapacitet.

Fig. 19 - Fjern olieniveaumåleren fra den varme motor, og pres sonden med den størst mulige diameter helt i bund.

Fig. 20 - Slut udsugningsslangen til sonden, der er indsat i motoren.

Fig. 21 - Åben opsugningsventilen **C**, idet sonden holdes under olie. Olien opsamles i beholderen. Når olien er opsuget, lukkes ventilen **C**.

F**ASPIRATION**

Attention: cette opération doit être faite seulement quand l'huile est chaude (70-80° C / 158-176F)!

La capacité d'aspiration est égale aux 2/3 de la capacité du réservoir.

Fig. 19 - Enlever du moteur chaud la tige indicatrice de niveau et insérer une sonde d'un diamètre le plus grand possible.

Fig. 20 - Raccorder à la sonde plongée dans l'huile, le tuyau d'aspiration.

Fig. 21 - Ouvrir le robinet d'aspiration **C**. La sonde doit plonger dans l'huile, mais elle ne doit pas toucher le fond. L'huile du moteur sera rapidement aspirée dans le réservoir. Dès que l'huile a été aspirée, fermer le robinet **C**.

D**ÖLABSAUGUNG**

Die Absaugung darf nur mit heißem Öl (70/80°C/158-176°F) durchgeführt werden. Die Absaugkapazität des Gerätes entspricht nach Erzeugung des Vakuums 2/3 des Tankvolumens.

Abb. 19 - Den Ölmeßstab aus dem heißen Motor herausziehen und die Sonde mit dem größtmöglichen Durchmesser bis zum Boden der Wanne einführen.

Abb. 20 - Den Absaugschlauch auf die in den Motor eingeführte Sonde stecken.

Abb. 21 - Den Absaughahn **C** öffnen und darauf achten, daß die Sonde im Öl eingetaucht bleibt. Das angesaugte Öl wird im Tank gesammelt. Sobald das gesamte Öl abgesaugt wurde, den Hahn **C** schließen.

E**ASPIRACIÓN DEL ACEITE**

La aspiración debe hacerse con el aceite caliente (70 - 80 Grados C./ 158 - 176 F.).

La capacidad de aspiración del aparato, después de haber sido hecha la descompresión, será igual a las 2/3 partes del depósito.

Fig. 19 - Coger del motor caliente la varilla metálica de nivel de aceite e insertar hasta el fondo la sonda de mayor diámetro posible hasta alcanzar el fondo de la bandeja.

Fig. 20 - Conectar el tubo de aspiración a la sonda insertada en el motor.

Fig. 21 - Abrir la válvula de aspiración **C**, teniendo la sonda sumergida en el aceite. El aceite aspirado entrará directamente en el depósito. Una vez todo el aceite haya sido aspirado, cerrar la válvula **C**.

P**FUNCIONAMENTO**

A aspiração deve ser sempre efectuada com o motor ainda quente (70-80°/158-176°F).

A capacidade de sucção dos aspiradores é equivalente a 2/3 da capacidade do reservatório.

Fig. 19 - Retire do motor ainda quente a vareta do óleo e enfie bem no fundo a sonda com um diâmetro o maior possível.

Fig. 20 - Ligue o tubo de aspiração à sonda inserida no motor.

Fig. 21 - Abra a válvula de aspiração **C** mantendo a sonda imersa ao fundo do carter. O óleo aspirado do carter é recolhido na câmara transparente facilitando a verificação da qualidade e da quantidade. Uma vez terminada a aspiração do óleo, feche a válvula **C**.

N**SUGING AV OLJE**

Suging av olje kan bare utføres når oljen er varm og holder en temperatur på ca. 70-80° C / 158-176F.

Sugekapasiteten for en vakuum oljesuger er maks. 2/3 av tankvolumet.

Fig. 19 - Fjern oljepeilepinnen og før sugesonden med maks. mulig diameter ned i røret for oljepeilepinnen, helt ned til oljetankens bunn.

Fig. 20 - Tilkoble sugeslangen til sugesonden i motoren.

Fig. 21 - Åpne luftventil **C**, vær sikker på at sonden hele tiden er nedsenket i oljen, og sug nå oljen fra motoren. Så snart motoren er tømt for olje, steng ventilen **C**.

S**OLJEUPPSUGNING**

Uppsugning av olja kan endast utföras när oljan är varm (ca 70° - 80° / 158 - 176F).

Kapacitet för vakuumoljesug är 2/3 delar av behållarens volym.

Bild 19 - Avlägsna oljestickan från den varma motorn och för in en sond med så stor diameter som möjligt så att den når botten av behållaren.

Bild 20 - Anslut sugslangen till sonden som är i motorn.

Bild 21 - Öppna sugventil **C** och håll sonden nedsänkt i oljan. Den uppsugna oljan samlas upp i behållaren. När all olja är uppsugen, stäng ventil **C**.

FI**KÄYTTÖ**

Öljy tulee imeä säiliöstä sen ollessa lämmintä (70-80° C / 158-176F).

Yksikön imukapasiteetti 2/3 on säiliön tilavuudesta.

Kuva 19 - Suorita nämä toimenpiteet moottorin ollessa yhä kuumana: Poista mittatikku ja aseta mahdollisimman suuri imuletku mittatikun putkeen ja työnnä pohjaan saakka.

Kuva 20 - Liitä imuletku yksikköön.

Kuva 21 - Aukaise venttiili **C** ja pidä imuletku öljyyn upotettuna. Öljyä imetään näin säiliöön. Sulje palloventtiili **C** heti, kun öljykammio on tyhjentynyt.

GR**ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ**

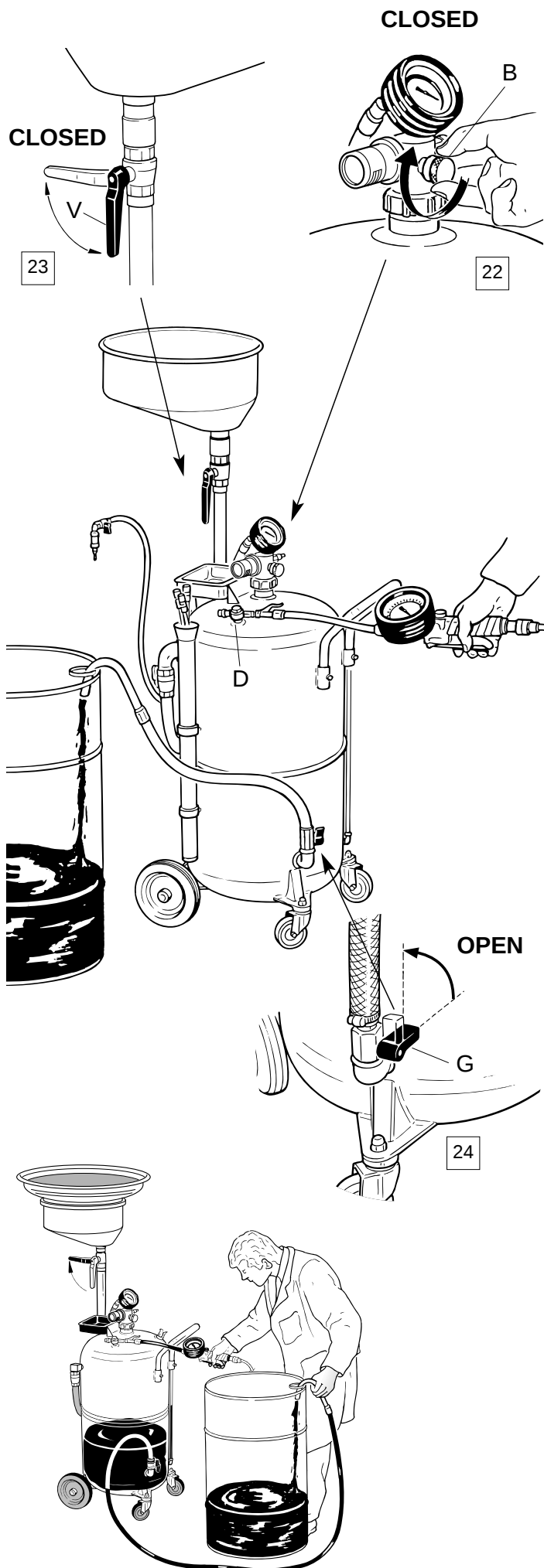
Η αναρρόφηση πρέπει να γίνει όταν το λάδι είναι ζεστό (70-80° C / 158-176F).

Η ικανότητα αναρρόφησης της συσκευής μετά την δημιουργία κάποιας υποπίεσης, είναι ίση με τα 2/3 της χωρητικότητας της δεξαμενής.

Εικ. 19 - Βγάλτε από τον κινητήρα το δείκτη της στάθμης λαδιού και στη θέση του βάλτε έναν καθετήρα, με διάμετρο όσον το δυνατόν μεγαλύτερη, έως ότου φθάσει τον πάτο του κάρτερ.

Εικ. 20 - Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης στον καθετήρα που έχετε βάλει μέσα στον κινητήρα.

Εικ. 21 - Ανοίξτε το ρομπινέτο **C** κρατώντας τον καθετήρα μέσα στο λάδι, το λάδι που θα αναρροφηθεί περισυλλέγεται μέσα στη δεξαμενή. Μόλις αναρροφηθεί όλο το λάδι, κλείστε το ρομπινέτο **C**.



I

SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO

Fig. 22 - IMPORTANTE!!!

Assicurarsi innanzitutto che la valvola **B** sia chiusa.

Fig. 23 - Chiudere la valvola V

Fig. 24 - Aprire il rubinetto di scarico **G**. Collegare al rubinetto aria **D**, aria compressa a max. 0,5 Bar/7 psi) fino a quando tutto l'olio è stato svuotato completamente.

L'apparecchio è dotato di una valvola di sicurezza tarata ad 1 bar.

GB

EMPTYING THE RESERVOIR

Fig. 22 - IMPORTANT!!! Make sure that valve **B** is closed.

Fig. 23 - Close the ball valve **V**

Fig. 24 - Open the ball valve **G**. Connect shop air (7 psi -0,5 bar) to valve **D** until all fluids have been transferred from the unit's storage tank. The unit storage tank has been equipped with a pneumatic safety valve calibrated at 14 PSI - 1 Bar.

NL

LEDIGEN VAN DE UNIT

Fig. 22 - Zorg dat kraan **B** gesloten is.

Fig. 23 - Sluit de kraan **V**.

Fig. 24 - Open de kraan **G**. Sluit perslucht aan op kraan **E** tot al de vloeistof van de tank is afgezogen.

De tank is voorzien van een pneumatisch veiligheidsventiel dat is vastgesteld op 1bar.

DK

TØMNING AF BEHOLDEREN

Fig. 22 - VIGTIGT Sørg for at ventil **B** er lukket.

Fig. 23 - Luk ventil **V**.

Fig. 24 - Åben tømningshanen **G**. Tilfør hanen **D** luft ved et tryk på max. 0,5 bar/ 7 psi, indtil al olien er opsuget. Apparatet er udstyret med en sikkerhedsventil, der er kalibreret ved 1 bar.

F**VIDANGE
IMPORTANT!!!**

Fig. 22 - S'assurer avant tout que la valve **B** soit bien fermée

Fig. 23 - Fermer la valve **V**.

Fig. 24 - Ouvrir le robinet de vidange **G**. Raccorder le robinet **D** au robinet de l'air jusqu'à ce que la vidange de l'huile soit complète. L'appareil est équipé d'une valve de sûreté tarée à 1 bar.

D**ENTLEEREN DES TANKS****Abb. 22 - WICHTIG!!!**

Vor allem muß sichergestellt werden, daß das Ventil **B** geschlossen ist.

Abb. 23 - Das Ventil **V** schließen.

Abb. 24 - Den Ablasshahn **G** öffnen. An den Lufthahn **D** Druckluft von max. 0,5 Bar / 7 psi anschließen, bis das gesamte Öl vollständig entleert wurde.

Das Gerät ist mit einem auf 1 Bar geeichten Sicherheitsventil ausgestattet.

E**VACIADO DEL DEPOSITO****Fig. 22 - IMPORTANTE !!!**

Asegurarse sobretudo que la válvula **B** esté cerrada.

Fig. 23 - Cerrar la válvula **V**.

Fig. 24 - Abrir la válvula de descarga **G**. Conectar en la válvula **D** aire del compresor (máx. 0,5 Bar./7 psi.), hasta que todo el aceite haya salido completamente.

El aparato esta dotado de una válvula de seguridad regulada a 1 Bar.

P**ESVAZIAMENTO DO
RESERVATÓRIO****Fig. 22 - IMPORTANTE!!!**

Certifique-se sobretudo que a válvula **B** esteja fechada.

Fig. 23 - Feche a válvula **V**.

Fig. 24 - Abrir a torneira de descarga **G**. Ligar à válvula **D** o tubo de ar comprimido com uma pressão máxima de 0,5 bar/7 PSI.

O aparelho vem equipado com uma válvula de segurança calibrada para a pressão de 1 bar (14 PSI).

N**TØMMING AV TANK.**

Fig. 22 - **VIKTIG!!!** Vær sikker på at ventilen **B** er lukket.

Fig. 23 - Steng ventilen **V**.

Fig. 24 - Åpne ventilen til avtappingsslangen **G**. Anslutt trykkluften (maks. trykk 0,5 bar / 7 psi) og hold ventilen åpen helt til all olje har blitt overført til spilloljebholderen. Spilloljesugerens tank er utstyrt med en sikkerhetsventil som er kalibrert til 1 bars trykk.

S**TÖMNING AV BEHÅLLARE****Bild 22 - VIKTIG!!!**

Kontrollera noggrant att ventil **B** är stängd.

Bild 23 - Stäng ventil **V**.

Bild 24 - Öppna avtappningsventil **G**. Anslut tryckluft på max 0,5 bar / 7 psi till luftventilen **D** tills all olja är helt uttömd. Apparaten är utrustad med en säkerhetsventil kalibrerad till 1 bar.

FI**SÄILIÖN TYHJENNYS****Kuva 22 - TÄRKEÄÄ!**

Varmista, että venttiili **B** on kiinni.

Kuva 23 - Sulje paloventtiili **V**.

Kuva 24 - Aukaise palloventtiili **G**. Kytke työpajan ilma (0,5 bar) venttiiliin **D**, kunnes kaikki neste on siirtynyt yksikön säiliöstä. Yksikön säiliö on varustettu paineilman turvaventtiilillä, joka on säädetty 1 baariin.

GR**ΛΔΕΙΑΣΜΑ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ****Εικ. 22- ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**

Πρώτα από όλα βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα **B** είναι κλειστή.

Εικ. 23 - Κλείστε την βαλβίδα **V**.

Εικ. 24 - Ανοίξτε τη βαλβίδα εξαγωγής. Συνδέστε στο ρουμπινέτο του αέρα (πεπιεσμένος αέρας το πολύ 0,5 bar / 7 psi) μέχρις ότου να αδειάσει όλο το λάδι. Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με μια βαλβίδα ασφαλείας ρυθμισμένη στο 1 bar.



25

I

PUO' CAPITARE CHE L'OLIO ASPIRATO ESCA DAL SILENZIATORE.

CIÒ ACCADE SEMPRE:

Fig. 25 - Quando si aspira l'olio tenendo l'aria collegata in continuo all'apparecchio e il serbatoio viene riempito completamente.

Quando l'apparecchio viene spostato con il serbatoio pieno ed il movimento dell'olio sporca il gruppo Venturi.

Fig. 26 - In questo caso agire nel modo seguente:

- togliere il silenziatore, smontarlo e pulirne tutte le componenti
- collegare l'aria compressa all'attacco rapido e

Fig. 27 - tenendo uno straccio come indicato, collegare aria compressa all'apparecchio fino a quando tutto l'olio entrato nel gruppo Venturi sia uscito.

- rimontare il silenziatore.

GB

SOMETIMES THE SUCKED OIL MAY LEAK OUT OF THE MUFFLER. THIS ALWAYS HAPPENS WHEN:

Fig. 25 - Oil is sucked keeping air continuously connected to the equipment and the reservoir is filled over the level indicated by the gauge.

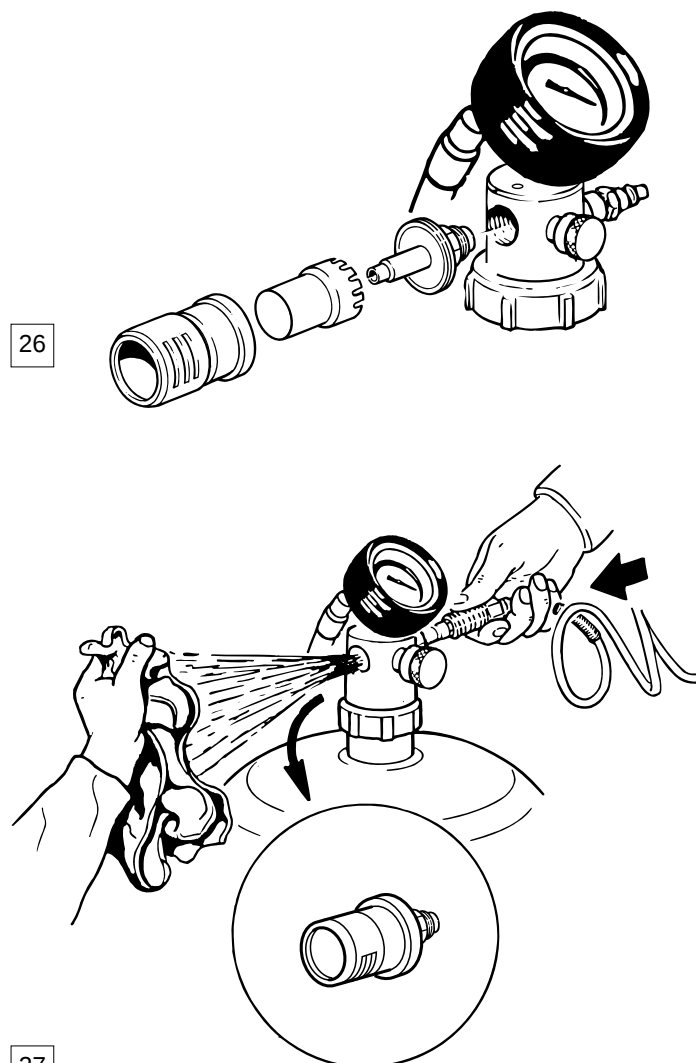
The device is moved and the reservoir is full of oil, oil splashes can dirty the Venturi group.

Fig. 26 - In these cases proceed as follows:

- remove the muffler, dismantle it and clean all the components

Fig. 27 - keeping a rag as indicated, connect the compressed air to the device till all oil comes out from the Venturi group.

- Reassable and set the muffler again.



26

NL

HET KAN VOOR-KOMEN DAT ER AFGE-ZOGEN OLIE UIT DE DEMPER KOMT.

DIT GEBEURT ALIJD:

Fig. 25 - Wanneer olie wordt aangezogen doordat de perslucht continu aangesloten blijft op de unit en de tank wordt gevuld tot boven het op de meter aangeduide niveau.

Als de unit wordt verplaatst en de tank geheel gevuld is met olie.

De oliespatten kunnen de Venturi-groep vuil maken.

Fig. 26 - Ga in bovenstaande gevallen als volgt te werk:

- Verwijder de demper, demonter hem en maak alle onderdelen schoon.
- sluit perslucht aan op de snelkoppeling

Fig. 27 - Houd een doek klaar zoals getoond en sluit de perslucht aan op de unit tot al de olie uit de venturi-groep is gestroomd.

- Hermonteer de demper en plaats hem terug.

DK

DET KAN FOREKOMME, AT DER KOMMER OLIE UD AF LYDDÆMPEREN.

ÅRSAGEN KAN VÆRE:

Fig. 25 - Hvis man suger olie op, mens tryklufften er koblet til udstyret, og beholderen bliver overfyldt.

Hvis udstyret flyttes, mens beholderen er fyldt. Oliesprøjt kan tilsmudse Venturi enheden.

Fig. 26 - I dette tilfælde benyttes følgende fremgangsmåde:

- Fjern lyddæmperen, adskil den, og rengør alle komponenter.
- Slut trykluft til lynkoblingen, og

Fig. 27 - Hold en klud som vist på tegningen, tilkobl trykluft indtil al olien er kommet ud af Venturi enheden.

- Montér lyddæmperen på ny.

27

F

IL SE PEUT QUE L'HUILE ASPIRE UNE SORTE DE SILENCIEUX. CELA SE VÉRIFIE TOUJOURS:

Fig. 25 - Quand on aspire l'huile avec l'air branché en continu à l'appareil et qu'on remplit jusqu'au bout le réservoir.

- Quand on déplace l'appareil avec le réservoir plein, et que l'huile en s'agitant salit le groupe Venturi.

Fig. 26 - Dans ce cas agir de la façon suivante:

- dévisser le silencieux, le démonter et le nettoyer soigneusement
- brancher l'air comprimé au raccord rapide et:

Fig. 27 - en tenant un chiffon comme indiqué brancher l'air à l'appareil et faire sortir toute l'huile entrée dans le groupe Venturi.

- Remonter le silencieux.

D

ES KANN VORKOMMEN, DASS ANGESAUGTES ÖL AM SCHALLDÄMPFER AUSTRITT. DIES ERFOLGT IMMER DANN, WENN

Abb. 25 - Öl angesaugt wird und dabei die Druckluft ständig am Gerät angeschlossen ist und der Tank vollständig gefüllt wird.

- das Gerät mit vollem Tank bewegt wird und die Bewegung des Öls das Venturi-Aggregat verschmutzt.

Abb. 26 - In diesem Fall wird wie folgt vorgegangen:

- Nehmen Sie den Schalldämpfer heraus, zerlegen Sie ihn und reinigen Sie alle seine Bestandteile.
- Die Druckluft an die Schnellverbindung anschließen und

Abb. 27 - die Druckluft, während man einen Lappen in der angegebenen Weise hält, an das Gerät anschließen, bis das in das Venturi-Aggregat eingetretene Öl vollständig herausgeblasen wurde.

- Den Schalldämpfer wieder montieren.

E

PUEDA OCURRIR QUE EL ACEITE SALGA POR EL SILENCIADOR.

SIEMPRE QUE SE DEN LOS SIGUIENTES CASOS:

Fig. 25 - Cuando se aspira aceite teniendo el aire conectado continuamente y se sobrepasa el nivel indicado en el depósito.

Cuando trasladamos el equipo y el movimiento del aceite del interior del depósito puede ensuciar el grupo Venturi.

Fig. 26 - En este caso hay que hacer lo siguiente:

- desmontar el silenciador y limpiar todos los componentes.
- conectar el aire comprimido al acoplamiento rápido y

Fig. 27 - Sujetando un trapo como se indica, conectar el aire comprimido al aparato hasta que todo el aceite del grupo Venturi haya salido.

- Volver a montar el silenciador.

P

PODE ACONTECER QUE O ÓLEO RECOLHIDO SAIA PELO FILTRO (FIG. 25)

aspirando o óleo com o ar ligado continuamente ao aparelho e enchendo completamente o reservatório. Com o deslocamento do aparelho pode acontecer também que se suje o grupo Venturi.

Fig. 26 - Neste caso faça o seguinte:

- Retire o filtro, desmonta-lo e limpa-lo em todas as suas partes.

- Ligar o ar comprimido na válvula rápida.

Fig. 27 - Com um pano macio em frente à saída de ar como indicado no desenho. Uma vez limpo totalmente o grupo Venturi, montar novamente o filtro.

N

NOEN GANGER VIL DET KOMME OLJE UT AV LYDDEMPEREN.

DETTE KAN SKJE NÅR FØLGENDE FEIL GJØRES:

Fig. 25 - Hvis oljesugeren flyttes når tanken er full av olje, kan olje sprute ut av lyddemperen når trykkluft er tilkoblet. Vær derfor meget forsiktig, evt. tøm tanken for olje før flytting av oljesuger.

Fig. 26 - Skulle det skje at vakuumejektor tilsøles av olje, gjør følgende for å unngå ytterligere skadevirkninger:

- ta ut lyddemperen og rengjør alle komponenter vist i fig. 15.
- koble trykkluften til luftnippelen,

Fig. 27 - Hold en klut som vist, og aktiver trykkluftstilførsel helt til all olje har blitt fjernet fra vakuumejektor.

- Monter så vakuumejektor og alle andre deler.

S

DET HÄNDER IBLAND ATT OLJA SPRUTAR UT UR LJUDDÄMPAREN.

DET HÄNDER I FÖLJANDE FALL:

Bild 25 - Om man suger olja samtidigt som tryckluften är ansluten till vakuumplockan och behållaren blir överfylld. Om man förflyttar utrustningen när behållaren är fylld kan rörelserna göra att olja pressas in i vakuumplockan.

Bild 26 - I detta fall gör följande:

- Tag loss ljuddämparen från behållaren och tag isär den, rengör alla detaljer.
- anslut tryckluft till snabbkopplingen

Bild 27 - Håll en trasa en bit från luftutsläppet och blås igenom med tryckluft, för att få ut kvarvarande olja från vakuumplockan.

Montera ihop och sätt tillbaka ljuddämparen.

FI

JOSKUS IMETTY ÖLJY VUOTAA ULOS ÄÄNENVAIMENTIMESTA MAHDOLLISET SYYT:

Kuva 25 - Jos öljyä imettäessä paineilma on jatkuvasti liitettyä ilmayhteeseen ja mitta-astia on täytetty STOP-merkin yläpuolelle.

Jos laitetta siirrettäessä mitta-astia on liian täynnä, loiskuva öljy saattaa päästä venturiyksikköön.

Kuva 26 - Mikäli venturiyksikkö pääsee likaantumaa toimi seuraavasti:

- poista äänenvaimentimen, pura se osiin ja puhdisti kaikki sen komponentit.
- liitä paineilma pikaliittimeen

Kuva 27 - Pidä pyyhettä kuvan mukaisesti poistoaukon edessä ja puhalluta paineilmalla öljy pois venturista.

- Kokoa ja asenna äänenvaimennin paikalleen.

GR

ΜΕΡΙΚΕΣ ΦΟΡΕΣ ΤΟ ΑΝΑΡΡΟΦΗΜΕΝΟ ΛΑΔΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΣΙΓΑΣΤΗΡΑ.

ΑΥΤΟ ΣΥΜΒΑΙΝΕΙ ΟΤΑΝ·
Εικ. 25 - Γίνεται η αναρρόφηση του λαδιού κρατώντας συνέχεια τον αέρα συνδεδεμένο στη συσκευή και η δεξαμενή γεμίζει εντελώς.

Η συσκευή μετακινείται ενώ η δεξαμενή είναι γεμάτη και το κούνημα του λαδιού λερώνει την αντλία Venturi (εικ. 31).

Εικ. 26 - Στην περίπτωση αυτή ενεργήστε ως εξής·

- βγάλτε το σιγαστήρα, αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε όλα τα εξαρτήματά του
- συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα στον ταχυσύνδεσμο και

Εικ. 27 - κρατώντας ένα πανί όπως φαίνεται στην εικόνα συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα στη συσκευή μέχρι να βγει όλο το λάδι που έχει εισέλθει στην αντλία Venturi.
- συναρμολογήστε το σιγαστήρα.

NOTE

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

NOTE

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

- PRODOTTO RAASM -
- MANUFACTURED BY RAASM -
- FABRIQUE PAR RAASM -
- HERGESTELLT VON RAASM -
- FABRICADO POR RAASM -

RAASM S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155
MADE IN ITALY